

Министерство образования и науки Российской Федерации

Министерство общего и профессионального образования
Ростовской области

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение Николаевская
средняя общеобразовательная школа №30

Региональный этап Всероссийского конкурса исследовательских
краеведческих работ, учащихся «Отечество»

Номинация:

«Этнография»

Тема работы:

«Живое слово. Диалектная лексика жителей села Николаевка»

Подготовил: Коротя Артём Николаевич

Обучающийся 8 класса МБОУ НСОШ №30

347564

Ростовская область Песчанокопский район
с. Николаевка ул. Мариненко 6.

347564

Ростовская область Песчанокопский район
с. Николаевка ул. Партизанская 53/2

8-988-950-59-01

koroty95@mail.ru

Руководитель: Дудник Светлана Николаевна

Место работы: МБОУ НСОШ №30

347564

Ростовская область Песчанокопский район
с. Николаевка ул. Мариненко 6.

8(863)73-9-53-23

nikolaevsoch.30@yandex.ru

с. Николаевка

2020 год

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3 – 4
1. Из истории диалектологии.	5
1.1 Что такое диалектизмы.	5 – 6
1.2 Диалекты сёл Песчанокопского района Ростовской области.	6 – 7
2. Диалектная речь жителей села Николаевка Песчанокопского района.	7 – 8
3. Тематическое деление местного говора села Николаевка.	8
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	9 – 10
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	11
ПРИЛОЖЕНИЯ	12 – 19

ВВЕДЕНИЕ

Я живу в маленьком селе на самом юге Ростовской области. Общаясь с односельчанами, я обратил внимание на то, что люди старшего поколения говорят на каком-то особом языке, не всегда мне понятном. Поговорив с родителями, учителями, я выяснил, что в моём селе когда-то все так говорили, используя диалектные слова.

Я решил выяснить корни этого интересного явления. Моё исследование актуально, потому что на сегодняшний день диалектный язык нашего села Николаевка серьезно не был исследован никем. Данная тема актуальна в настоящее время, так как говоры под влиянием литературного языка постепенно утрачиваются. Лексика говоров села Николаевка впервые подвергается систематическому анализу.

В своей работе хочу обратить внимание на особенности николаевского говора. Я считаю, что как юный краевед, я должен узнать о диалектах моей малой родины, ведь они представляют собой особый уникальный тип разговорной речи, отражающей многовековой опыт народной речевой культуры. Результатом исследовательской работы станет «Словарь диалектов жителей с. Николаевка», он нужен как память о прошлом родного языка, как для современников, так и для последующих поколений.

Цель – узнать и описать как можно больше диалектных слов села Николаевка Песчанокопского района Ростовской области.

Задачи:

1. Изучить и проанализировать научно-популярную литературу, связанную с изучением и описанием диалектных слов Песчанокопского района.
2. Собрать диалектные слова села Николаевка.

3. Установить значимость диалектных говоров для жителей села, в т.ч. современной молодежи, для исследования культуры и истории народа.
4. Составить словарь диалектов жителей села Николаевка Песчанокоского района, классифицировать их по тематической отнесенности, выявить языковые особенности говора.

Объект исследования – особенности и значение диалектов села Николаевка.

Предмет исследования – диалектные слова села Николаевка.

Методы исследования:

- метод анализа и изучения специальной лингвистической литературы, содержащей теоретические основы по данной теме;

- метод интервьюирования (интервью у жителей села Николаевка, носителей местного говора) и анкетирования;

- метод анализа языкового материала при составлении словаря, деления материала на тематические группы, выявлении языковых особенностей говора.

Приступив к работе, я сделал вывод, что материала по данной теме мало. Я изучил исследовательскую работу Бабенко Дарьи о говорах сёл Песчанокоского района, на уроках истории учитель рассказывала нам о диалектных словах, которые использовали в речи наши предки в 19 веке, на музейных уроках мы знакомились с историей крестьянского быта, изучая при этом слова местного диалекта.

Из материалов М.А.Кузьмина «Очерки истории Песчанокоского района» (хранится в нашем школьном музее), я узнал, когда и кем заселялась территория нашего района и в частности с. Николаевка.

При анализе лексики местных говоров я пользовал учебное пособие для студентов университетов под редакцией проф. Д.Э.Розенталя «Современный русский язык».

1. Из истории диалектологии

Лексика народных говоров привлекает к себе внимание многих исследователей. Изучением русских диалектов занимались известные учёные: А.Х. Востоков, И.И. Срезневский, В.И. Даль, Кузнецов П.С. и мн. др. С типологией диалектных слов имели дело все составители диалектных словарей. Русским писателям всегда был свойствен интерес к диалектному слову. Например, К. Паустовского поразило слово «о коём», которое он расшифровал как «о ком». А слово «глухомань» покорило писателя глубиной затаённых в нём смыслов. К. Паустовский писал, что это слово связано с дремучим замшелым лесом, сырыми чащами с зеленоватым сумраком и тишиной.

1.1. Что такое диалектизмы.

Диалектизмы – это слова, употребляемые жителями той или иной местности. Речь той или иной местности называется диалектом.

В русском языке есть три основные группы диалектов:

1. Севернорусские диалекты, или севернорусское наречие, например: елань (топкое место на болоте), теплина (костёр), журавлиха (клюква) и др.
2. Южнорусские диалекты, например: притулиться (приютиться), козюля (змея), площадь (кусты) и др.
3. Среднерусские диалекты (или среднерусские говоры).

Речь жителей той или иной местности состоит из общеупотребительных и диалектных слов.¹

Диалéкт — разновидность языка, которая употребляется как средство общения между людьми, связанными между собой одной территорией.

¹Русский язык. Справочник школьника. Филологическое общество «СЛОВО», 1994 Научная разработка и составление О. Галаевой. Под редакцией В. Славкина.

Диалект является полноценной системой речевого общения.

Традиционно под диалектами понимались, прежде всего, сельские территориальные диалекты. Диалекты имеют в своем составе значительное количество самобытных народных слов, известных только в определенной местности.

Так, на юге России рогач называют ухватом, глиняный горшок – махоткой, скамью – ослоном и т.д. Диалектизмы бытуют, в основном, в устной речи крестьянского населения; в официальной обстановке носители диалектов обычно переходят на общенародный язык, проводниками которого являются школа, радио, телевидение, литература. В диалектах запечатлелся самобытный язык русского народа, в отдельных чертах местных говоров сохранились реликтовые формы древнерусской речи.

Диалекты отличаются от общенародного национального языка различными чертами - фонетическими, морфологическими, особым словоупотреблением и совершенно оригинальными словами, неизвестными литературному языку.

1.2. Диалекты сёл Песчанокопского района Ростовской области.

Чтобы узнать о говорах жителей Песчанокопского района, я изучил историю образования наших сёл, и вот что я узнал: первые поселенцы на территории сёл Песчанокопского района появились примерно в 1780 году. Это сёла Песчанокопское и Летник. В 1812 году переселенцы из Курской губернии основали село Красная Поляна.

В 1842 году выходцы из Полтавской, Харьковской и Воронежской губерний основали с. Богородицкое. В 1845 году было основано с. Развильное выходцами из Полтавской и Харьковской, Екатеринославской и Воронежской губерний.

В 1846 году образовалось село Жуковское. В 1847 году крестьянин Д. А. Поливянный поселился на территории современного села Поливянка. В Поливянку переехали выходцы из центральных районов России. В 1862 году

переселенцами из Полтавской губернии основано село Николаевка. Название дано в честь царя Николая I. В результате объединения в 1868 году хуторов было основано село Рассыпное выходцами из Полтавской, Черниговской и Воронежской губерний.

На основе вышесказанного можно сделать вывод, что сёла Песчанокопского района основали:

1. Выходцы из центральных областей России: Курская, Воронежская, Екатеринославская губернии (сёла Песчанокопское, Летник, Жуковское, Красная Поляна, Поливянка);
2. Выходцы из Украины: Полтавская, Черниговская, Харьковская губернии (сёла Богородицкое, Развильное, Николаевка, Рассыпное).

Таким образом, на говоры нашего района оказало влияние южнорусское наречие и украинский язык. Наблюдения над лексикой односельчан показали, что ещё много в языке встречается слов, пришедших из украинского языка. Например, гаманок - кошелёк, калюжа - лужа; балакать - разговаривать; кавун- арбуз; дывлюсь - смотрю; цыбуля - лук; злякав - перепугал; гарбуз - тыква; чё- что; цэ - это; оця - эта.

2. Диалектная речь жителей села Николаевка Песчанокопского района.

При подготовке данной работы я провёл среди односельчан социологический опрос с целью выявить количественный состав жителей, которые пока ещё используют в своей речи диалектизмы.

В селе Николаевка на данный момент проживает 879 человек в 306 семьях. Тридцать семь семей имеют фамилии украинского происхождения, их предки в 19 веке переселились из Полтавской губернии на территорию нынешнего села.

(Приложение 1.)

В возрасте от 92 до 60 лет в нашем селе проживает 107 человек, все они очень часто употребляют в своей речи диалектные слова. В возрасте от 59 до 34

лет – 59 человек знают диалектные слова, но реже употребляют их в своей речи. Остальные 713 жителей младше тридцати четырёх лет очень редко произносят диалектные слова.

Я провёл опрос среди 40 учеников нашей школы и получил следующие результаты:

- 1) из 40 учащихся 19 человек понимают местный говор – это 47%;
- 2) из 40 опрошенных – 9 учеников часто используют дома в своей речи диалектные слова в разговоре с членами семьи – это 22 %. Все 9 учеников проживают в семьях с родителями, бабушками и дедушками.

(Приложение 2).

3. Тематическое деление местного говора села Николаевка.

Представленные в настоящей работе словарные материалы были собраны в течение 2020 года в с. Николаевка Песчанокопского района Ростовской области и классифицированы по определённой тематике: 1) человек; 2) одежда, обувь, личные вещи; 3) растительный и животный мир; 4) названия жилых и хозяйственных построек 5) действия человека; 6) предметы быта; 7) пища; 8) разное.

(Приложение 3.)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

При изучении истории родного села моё внимание привлёк местный говор, т. е. диалектные слова. Это языковые единицы, которые употребляются в разговорной речи сельского населения. Диалекты моих односельчан – это свидетели живой истории. Они сохранили название предметов крестьянского быта, традиционной одежды, пищи, орудий труда. Они связаны с сельским хозяйством, деревенским домашним обиходом.

В результате исследовательской работы я узнал и записал диалектные слова села Николаевка Песчанокопского района Ростовской области. Для этого я изучил и проанализировал литературу, связанную с изучением и описанием диалектных слов Песчанокопского района, провёл опрос среди учеников школы. Это помогло мне квалифицировать диалекты села Николаевка, составить словарь диалектных слов. **(Приложение № 4).**

В результате моей работы я выявил 102 диалектных единицы, некоторые из них не найдены ни в одном из использованных словарей.

Подводя итоги, можно сделать следующие выводы:

1) диалектная речь жителей села Николаевка представлена смешением русского и украинского языков. Среди жителей нашего села от 60 до 92 лет мы с одноклассниками и учителем истории проанализировали речь 107 человек, все они говорят на местном диалекте. Пятьдесят девять человек в возрасте от 59 до 34 лет – знают диалектные слова, но реже употребляют их в своей речи. Остальные 713 жителей младше тридцати четырёх лет очень редко произносят диалектные слова. Из 40 учащихся школы 19 человек понимают местный говор, 9 человек умеют на нём говорить.

2) сейчас происходит постепенная смена украинского языка первых переселенцев русским языком в его разговорной и диалектной формах. В ходе этой смены наблюдается интерференция, то есть проникновение тех или иных языковых явлений исконного языка (украинского) в русский. Наиболее сильное влияние на

общую языковую культуру оказывают такие явления интерференции украинского языка в русскую речь, как:

А) произношение звука [и] на месте ударного [е] (древнего «ять»): *кинь*, *хлиб*, *болила*, *ричка*.

Б) произношение [ы] на месте ударного [и]: *ходыть* (ходить), *ловыть* (ловить).

В) ударный [ы] в соответствии с русским [о] в окончаниях именительного падежа единственного числа мужского рода имён прилагательных: *седый*, *молодой*.

Г) изменение [о] в [и] в новых закрытых слогах: *кит* (кот) *силь* (соль), *нис* (нос).

Д) замена звуков [ф] и [ф'] на [х] и [хв]: *кохта* (кофта), *тухли* (туфли).

Е) замена суффикса л в глаголах прошедшего времени на [в]: *сказав* (сказал), *поихав* (поехал).

3) использование диалектных слов придаёт своеобразное очарование нашей деревенской речи, и я с волнением вслушиваюсь в её звучание. За всеми этими словами я вижу улыбающиеся лица людей старшего поколения, их желание передать нам, юным, свою мудрость и знание жизни. Я считаю, что нужно изучать, хранить и беречь диалектные слова. Постигать их смысловые истоки, этимологию – задача каждого культурного человека. Живое русское слово не должно уйти в небытие, оно помогает лучше узнать историю родного села, не прервать связь поколений. Собранный мною материал можно использовать на уроках истории, на классных часах по истории родного края, на музейных занятиях. Ведь изучение диалектных слов воспитывает в нас уважение к нашим односельчанам, носителям живого русского слова.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Русский язык. Справочник школьника. Филологическое общество «СЛОВО», 1994 г. Научная разработка и составление О. Галаевой. Под редакцией В. Славкина.
2. Даль В.И. Толковый словарь русского языка. Современная версия. - М.: Изд. – во Эксмо, 2005.
3. Розенталь Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов/ Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – М.: Просвещение, 1985.
4. Ожегов С.И. словарь русского языка: Ок.57000 слов/ Под ред. Н.Ю.Шведовой. – 20-е изд., стереотип М.: Рус.яз., 1989.
5. Новейший полный справочник школьника: 5-11 классы. Русский язык /Авт.-сост.Н.В.Слаутина,А.Г.Жемерова.
6. Кузьминов М.А. Очерки истории Песчанокопского района.
7. Словари онлайн:
 - slovardalja.net
 - dic.academic.ru
 - ushakovdictionary.ru
8. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Диалектизмы>

ПРИЛОЖЕНИЯ

Фамилии украинского происхождения:

1. Бабенко
2. Беседа
3. Божко
4. Вакуленко
5. Ващенко
6. Величко.
7. Головченко
8. Горобец
9. Гудко
10. Долбня
11. Дудник
12. Евтушенко
13. Иванько
14. Коваленко
15. Кривко
16. Крамаренко
17. Кожник
18. Кирнос
19. Кравченко
20. Костенко
21. Копытько
22. Мартыненко
23. Михайленко
24. Мироненко
25. Нестеренко
26. Павленко
27. Пампура
28. Петрунько
29. Прокопенко
30. Савченко
31. Сорока
32. Ткаченко
33. Убирайло
34. Фоменко
35. Шпура
36. Юрченко
37. Южно

Анкетирование школьников с 5 по 9 класс.

Всего 40 человек	Да	Нет	Не знаю
1. Знаете ли вы, что такое диалектные слова?	19	21	0
2. Используете ли вы в своей речи диалектные слова?	9	31	0
3. Используют ли в своей речи диалектные слова ваши родственники, знакомые (кто)?	20(бабушка) 5 (мама)	15	
4. Нужно ли использовать в своей речи диалектные слова?	25	6	9
5. Необходимо ли сохранить диалектные слова с. Николаевка?	25	6	9
6. Назовите диалектные слова с. Николаевка.	Батько, чоловик, ричка, ризетка, цыбуля, часнык, буряк, гарбуз, кавун, юшка, балакать, дывытсья, пишов, сказав, зробыв, оце, якшо.		
7. Встречали ли вы диалектные слова в речи жителей других сёл Песчанокского района.	15	0	25
8. Встречали ли вы диалектные слова в художественной литературе?	20	5	15

Распределение диалектных слов села Николаевка по группам:

Человек	Одежда, обувь, личные вещи	Растительный и животный мир	Названия жилых и хозяйственных построек
Анчута Батько Булгахтер Вин. Вона Глухой Диты Матэ Нис Нывистка Паликмахтер Тоби У мэнэ Чоловик Чуклыда	Башлык Голка Гаманок Зависка Кохта Метрика Тухли	Вивця Горобець Кинь Кит Ричка Шпак Щерица	Виконьци Горище Груба Еранда Иливатор Ирадром Кабыця Калидор Пичь Сины
Действия человека	Предметы быта	Пища	Разное
Балакать Брыхать Бигла Болила Дывлюсь Злякать Забув Исты, поисты Сказав Пишов Поихав Робыть Слухать Ходыть	Божничка Драбына Кардонка Клапоть Ложнык Ослон Польшка Ризетка Рядно Сокыра Стил Сковоридка Скрыня Тиливизер Утиральник Цыбарка	Буряк Гарбуз. Огырky Паляныця Силь Хлиб Кавун Часнык Юшка	Абы як Геть витциля Жилизо Давнёшне Зараз Калюжа Колы Копыця Лыдачий Манэнькый Молодый Нэхай Ось Скико Седый Тоди

	Чавун Чаплийка Шпалеры		Хто зна Цэ Шо Шишнадцать Як
--	------------------------------	--	---

Словарь диалектов села Николаевка.

1. Анчута – грязный, оборванный.
2. Абы як – плохо.
3. Батько – отец.
4. Башлык – капюшон.
5. Балакать – говорить.
6. Брыхать – врать.
7. Бигла – бежала.
8. Болила – болела.
9. Божничка – полка для иконы.
10. Булгахтер – бухгалтер.
11. Буряк – свекла.
12. Виконыци – ставни.
13. Вин – он.
14. Вона – она.
15. Вивця – овца.
16. Гаманок – кошелёк
17. Горобець – воробей.
18. Гарбуз – тыква.
19. Геть витциля – прочь отсюда.
20. Глухий – глухой.
21. Голка – иголка.
22. Горище – чердак.
23. Груба – печка
24. Диты – дети
25. Давнёшне – давнее.
26. Дывлюсь – смотрю.
27. Драбына – лестница.
28. Еранда – веранда.
29. Жилизо – железо.
30. Зараз – сейчас.
31. Забув – забыл.
32. Зависка – фартук.
33. Злякать – перепугать.
34. Исты, поисты – есть, поесть.
35. Ирадром – аэродром.
36. Иливатор – элеватор.
37. Казать – говорить.
38. Калюжа – лужа.
39. Кабыця – печь на улице.

40. Кардонка – картон.
41. Клапоть – лоскут.
42. Колы – когда.
43. Калидор – коридор.
44. Копыця – копна.
45. Кинь – конь.
46. Кит – кот.
47. Кохта – кофта.
48. Ложнык – половик.
49. Лыдачий – ленивый.
50. Матэ – мать
51. Манэнькый – маленький.
52. Метрика – свидетельство о рождении.
53. Молодый – молодой
54. Нис – нос.
55. Нэхай – пусть.
56. Нывистка – невестка.
57. Огырки – огурцы.
58. Ось – тут.
59. Ослон – лавка
60. Пишов – пошёл.
61. Паляныця- булка хлеба.
62. Паликмахтер – парикмахер.
63. Пароть – бить.
64. Пичь – печка.
65. Польшка – полочка
66. Ричка – речка.
67. Ризетка – розетка.
68. Робыть – делать, работать.
69. Рядно- грубый холст.
70. Седый – седой.
71. Сокрыра – топор.
72. Силь – соль.
73. Сины – коридор.
74. Скико – сколько.
75. Слухатъ – слушать.
76. Стил – стол.
77. Сковоридка – сковородка.
78. Скрыня – сундук.
79. Тоби – тебе.

80. Тоди – тогда.
81. Тухли – туфли.
82. Тиливизер – телевизор.
83. Убигла – убежала.
84. У мэнэ – у меня.
85. Утиральник- полотенце.
86. Хлеб – хлеб.
87. Ходыть – ходить.
88. Кто зна – кто его знает.
89. Цыбарка – ведро.
90. Цэ – это.
91. Чавун – чугунок.
92. Часнык – чеснок.
93. Чапльйка – chapelник.
94. Чоловик – человек.
95. Чуклыда – неопрятная девушка.
96. Шо – что.
97. Шпак – скворец.
98. Шпалеры – обои.
99. Шишнадцать – шестнадцать.
100. Щерица – растение «Амарант».
101. Юшка – бульон.
102. Як – как.